

9 der Beilagen zu den Stenographischen Protokollen des Nationalrates XX. GP

Nachdruck vom 30. 1. 1996

Regierungsvorlage

Protokoll Nr. 1 zum Europäischen Übereinkommen zur Verhütung von Folter und unmenschlicher oder erniedrigender Behandlung oder Strafe

Protocol No. 1 to the European Convention for the Prevention of Torture and Inhuman or Degrading Treatment or Punishment

The member States of the Council of Europe, signatories to this Protocol to the European Convention for the Prevention of Torture and Inhuman or Degrading Treatment or Punishment, signed at Strasbourg on 26 November 1987 (hereinafter referred to as "the Convention"),

considering that non-member States of the Council of Europe should be allowed to accede to the Convention at the invitation of the Committee of Ministers,

Have agreed as follows:

Article 1

A sub-paragraph shall be added to Article 5, paragraph 1, of the Convention as follows:

"Where a member is to be elected to the Committee in respect of a non-member State of the Council of Europe, the Bureau of the Consultative Assembly shall invite the Parliament of that State to put forward three candidates, of whom two at least shall be its nationals. The election by the Committee of Ministers shall take place after consultation with the Party concerned."

Article 2

Article 12 of the Convention shall read as follows:

"Subject to the rules of confidentiality in Article 11, the Committee shall every year submit to the Committee of Ministers a general report on its activities which shall be transmitted to the Consultative Assembly and to any non-member State of the Council of Europe which is a party to the Convention, and made public."

Article 3

The text of Article 18 of the Convention shall become paragraph 1 of that article and shall be supplemented by the following second paragraph:

"(2) The Committee of Ministers of the Council of Europe may invite any non-member State of the Council of Europe to accede to the Convention."

Article 4

In paragraph 2 of Article 19 of the Convention, the word "member" shall be deleted and the words "or approval," shall be replaced by "approval or accession."

Article 5

In paragraph 1 of Article 20 of the Convention, the words "or approval" shall be replaced by "approval or accession,".

2

9 der Beilagen

Article 6

(1) The introductory sentence of Article 23 of the Convention shall read as follows:

”The Secretary General of the Council of Europe shall notify the member States and any non-member State of the Council of Europe party to the Convention of:”

(2) In Article 23.b of the Convention, the words ”or approval;” shall be replaced by ”approval or accession;”.

Article 7

(1) This Protocol shall be open for signature by member States of the Council of Europe signatories to the Convention, which may express their consent to be bound by:

- a) signature without reservation as to ratification, acceptance or approval; or
- b) signature subject to ratification, acceptance or approval, followed by ratification, acceptance or approval.

(2) Instruments of ratification, acceptance or approval shall be deposited with the Secretary General of the Council of Europe.

Article 8

This Protocol shall enter into force on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date on which all Parties to the Convention have expressed their consent to be bound by the Protocol, in accordance with the provisions of Article 7.

Article 9

The Secretary General of the Council of Europe shall notify the member States of the Council of Europe of:

- a) any signature;
- b) the deposit of any instrument of ratification, acceptance or approval;
- c) the date of entry into force of this Protocol, in accordance with Article 8;
- d) any other act, notification or communication relating to this Protocol.

In witness whereof, the undersigned, being duly authorised thereto, have signed this Protocol.

Done at Strasbourg, this 4th day of November 1993, in English and French, both texts being equally authentic, in a single copy which shall be deposited in the archives of the Council of Europe. The Secretary General of the Council of Europe shall transmit certified copies to each member State of the Council of Europe.

Protocole n° 1 à la Convention européenne pour la prévention de la torture et des peines ou traitements inhumains ou dégradants

Les Etats membres du Conseil de l'Europe, signataires du présent Protocole à la Convention européenne pour la prévention de la torture et des peines ou traitements inhumains ou dégradants, signée à Strasbourg le 26 novembre 1987 (ci-après dénommée « la Convention »),

Considérant qu'il est opportun de permettre aux Etats non membres du Conseil de l'Europe d'adhérer, sur invitation du Comité des Ministres, à la Convention,

Sont convenus de ce qui suit:

Article 1

Le paragraphe 1 de l'article 5 de la Convention est complété par un alinéa ainsi rédigé:

« En cas d'élection d'un membre du Comité au titre d'un Etat non membre du Conseil de l'Europe, le Bureau de l'Assemblée Consultative invite le parlement de l'Etat concerné à présenter trois candidats,

9 der Beilagen

3

dont deux au moins seront de sa nationalité. L'élection par le Comité des Ministres aura lieu après consultation de la Partie concernée. »

Article 2

L'article 12 de la Convention se lit comme suit:

« Chaque année, le Comité soumet au Comité des Ministres, en tenant compte des règles de confidentialité prévues à l'article 11, un rapport général sur ses activités, qui est transmis à l'Assemblée Consultative, ainsi qu'à tout Etat non membre du Conseil de l'Europe partie à la Convention, et rendu public. »

Article 3

Le texte de l'article 18 de la Convention devient le paragraphe 1 du même article et est complété par un paragraphe 2 ainsi rédigé:

« (2) Le Comité des Ministres du Conseil de l'Europe peut inviter tout Etat non membre du Conseil de l'Europe à adhérer à la Convention. »

Article 4

Au paragraphe 2 de l'article 19 de la Convention, le mot « membre » est supprimé et les mots « ou d'approbation, » sont remplacés par « d'approbation ou d'adhésion. ».

Article 5

Au paragraphe 1 de l'article 20 de la Convention, les mots « ou d'approbation » sont remplacés par « d'approbation ou d'adhésion, ».

Article 6

(1) La phrase introductive de l'article 23 de la Convention se lit comme suit:

« Le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe notifiera aux Etats membres ainsi qu'à tout Etat non membre du Conseil de l'Europe partie à la Convention: »

(2) A la lettre b de l'article 23 de la Convention, les mots « ou d'approbation; » sont remplacés par « d'approbation ou d'adhésion; ».

Article 7

(1) Le présent Protocole est ouvert à la signature des Etats membres du Conseil de l'Europe signataires de la Convention, qui peuvent exprimer leur consentement à être liés par:

- a) signature sans réserve de ratification, d'acceptation ou d'approbation; ou
- b) signature sous réserve de ratification, d'acceptation ou d'approbation, suivie de ratification, d'acceptation ou d'approbation.

(2) Les instruments de ratification, d'acceptation ou d'approbation seront déposés près le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe.

Article 8

Le présent Protocole entrera en vigueur le premier jour du mois qui suit l'expiration d'une période de trois mois après la date à laquelle toutes les Parties à la Convention auront exprimé leur consentement à être liées par le Protocole, conformément aux dispositions de l'article 7.

Article 9

Le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe notifiera aux Etats membres du Conseil de l'Europe:

- a) toute signature;
- b) le dépôt de tout instrument de ratification, d'acceptation ou d'approbation;
- c) la date d'entrée en vigueur du présent Protocole, conformément à l'article 8;
- d) tout autre acte, notification ou communication ayant trait au présent Protocole.

En foi de quoi, les soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont signé le present Protocole.

Fait à Strasbourg, le 4 novembre 1993, en français et en anglais, les deux textes faisant également foi, en un seul exemplaire qui sera déposé dans les archives du Conseil de l'Europe. Le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe en communiquera copie certifiée conforme à chacun des Etats membres du Conseil de l'Europe.

(Übersetzung)

Protokoll Nr. 1 zum Europäischen Übereinkommen zur Verhütung von Folter und unmenschlicher oder erniedrigender Behandlung oder Strafe

Die Mitgliedstaaten des Europarats, die dieses Protokoll zu dem am 26. November 1987 in Straßburg unterzeichneten Europäischen Übereinkommen zur Verhütung von Folter und unmenschlicher oder erniedrigender Behandlung oder Strafe (im folgenden als „Übereinkommen“ bezeichnet) unterzeichnen –

in der Erwägung, daß es Nichtmitgliedstaaten des Europarats gestattet sein sollte, auf Einladung des Ministerkomitees dem Übereinkommen beizutreten –

sind wie folgt übereingekommen:

Artikel 1

Artikel 5 Absatz 1 des Übereinkommens wird folgender Unterabsatz angefügt:

„Soll für einen Nichtmitgliedstaat des Europarats ein Mitglied in den Ausschuß gewählt werden, so läßt das Büro der Beratenden Versammlung das Parlament dieses Staates ein, drei Kandidaten vorzuschlagen, darunter mindestens zwei eigene Staatsangehörige. Das Ministerkomitee nimmt die Wahl nach Konsultation der betreffenden Vertragspartei vor.“

Artikel 2

Artikel 12 des Übereinkommens lautet wie folgt:

„Unter Beachtung der in Artikel 11 enthaltenen Bestimmungen über die Vertraulichkeit legt der Ausschuß dem Ministerkomitee alljährlich einen allgemeinen Bericht über seine Tätigkeit vor, welcher der Beratenden Versammlung und jedem Nichtmitgliedstaat des Europarats, der Vertragspartei des Übereinkommens ist, zugeleitet und veröffentlicht wird.“

Artikel 3

Der Wortlaut des Artikels 18 des Übereinkommens wird Absatz 1 des genannten Artikels und wird durch folgenden Absatz 2 ergänzt:

„(2) Das Ministerkomitee des Europarats kann jeden Nichtmitgliedstaat des Europarats einladen, dem Übereinkommen beizutreten.“

Artikel 4

In Artikel 19 Absatz 2 des Übereinkommens werden das Wort „Mitgliedstaat“ durch „Staat“ und die Worte „oder Genehmigungsurkunde“ durch „ , Genehmigung- oder Beitrittsurkunde“ ersetzt.

Artikel 5

In Artikel 20 Absatz 1 des Übereinkommens werden die Worte „oder Genehmigungsurkunde“ durch „ , Genehmigung- oder Beitrittsurkunde“ ersetzt.

Artikel 6

(1) Der Einleitungssatz in Artikel 23 des Übereinkommens lautet wie folgt:

„Der Generalsekretär des Europarats notifiziert den Mitgliedstaaten und jedem Nichtmitgliedstaat des Europarats, der Vertragspartei des Übereinkommens ist.“

(2) In Artikel 23 Buchstabe b des Übereinkommens werden die Worte „oder Genehmigungsurkunde:“ durch „ , Genehmigung- oder Beitrittsurkunde:“ ersetzt.

Artikel 7

(1) Dieses Protokoll liegt für Mitgliedstaaten des Europarats, die das Übereinkommen unterzeichnet haben, zur Unterzeichnung auf; sie können ihre Zustimmung, gebunden zu sein, ausdrücken,

9 der Beilagen

5

- a) indem sie es ohne Vorbehalt der Ratifikation, Annahme oder Genehmigung unterzeichnen oder
- b) indem sie es vorbehaltlich der Ratifikation, Annahme oder Genehmigung unterzeichnen und später ratifizieren, annehmen oder genehmigen.

(2) Die Ratifikations-, Annahme- oder Genehmigungsurkunden werden beim Generalsekretär des Europarats hinterlegt.

Artikel 8

Dieses Protokoll tritt am ersten Tag des Monats in Kraft, der auf einen Zeitabschnitt von drei Monaten nach dem Tag folgt, an dem alle Vertragsparteien des Übereinkommens nach Artikel 7 ihre Zustimmung ausgedrückt haben, durch das Protokoll gebunden zu sein.

Artikel 9

Der Generalsekretär des Europarats notifiziert den Mitgliedstaaten des Europarats

- a) jede Unterzeichnung;
- b) jede Hinterlegung einer Ratifikations-, Annahme- oder Genehmigungsurkunde;
- c) den Zeitpunkt des Inkrafttretens dieses Protokolls nach Artikel 8;
- d) jede andere Handlung, Notifikation oder Mitteilung im Zusammenhang mit diesem Protokoll.

Zu Urkund dessen haben die hierzu gehörig befugten Unterzeichneten dieses Protokoll unterschrieben.

Geschehen zu Straßburg am 4. November 1993 in englischer und französischer Sprache, wobei jeder Wortlaut gleichermaßen verbindlich ist, in einer Urschrift, die im Archiv des Europarats hinterlegt wird. Der Generalsekretär des Europarats übermittelt allen Mitgliedstaaten des Europarats beglaubigte Abschriften.

VORBLATT

Problem und Ziel:

Die bewährte Kontrolle der Einhaltung des Folterverbots der Europäischen Menschenrechtskonvention durch den auf Grund des Europäischen Übereinkommens zur Verhütung von Folter und unmenschlicher oder erniedrigender Behandlung oder Strafe (in der Folge "Übereinkommen") eingesetzten Ausschuß ist bisher nur im Rahmen der Mitgliedstaaten des Europarats möglich. Durch das Protokoll Nr. 1 soll das Übereinkommen nunmehr für Nichtmitgliedstaaten des Europarats geöffnet und dadurch der wirksame Kontrollmechanismus auch über den Rahmen des Europarats eingesetzt werden.

Lösung:

Ratifikation des Protokolls Nr. 1 zum Übereinkommen, wodurch einzelne Artikel des Übereinkommens über den Beitritt zu diesem auch von Staaten, die nicht Mitglieder des Europarats sind, eingefügt bzw. geändert werden.

Alternative:

Keine.

Kosten:

Der Republik Österreich erwachsen durch das Protokoll Nr. 1 zum Übereinkommen keine zusätzlichen Kosten, da die Finanzierung aus dem ordentlichen Budget des Europarats erfolgt.

Vereinbarkeit mit dem EG-Recht:

Gegeben.

Erläuterungen

I. Allgemeiner Teil

Das Europäische Übereinkommen zur Verhütung von Folter und unmenschlicher oder erniedrigender Behandlung oder Strafe (in der Folge "Übereinkommen") soll durch das Protokoll Nr. 1 für Nichtmitgliedstaaten des Europarats zugänglich gemacht werden, wodurch der bewährte Kontrollmechanismus auch über den europäischen Rahmen hinaus eingesetzt werden kann.

Das Protokoll Nr. 1 zum Übereinkommen ist gesetzändernd und bedarf daher der Genehmigung durch den Nationalrat gemäß Artikel 50 Abs. 1 B-VG. Es hat nicht politischen Charakter, enthält keine verfassungsändernden Bestimmungen und ist unmittelbar anwendbar, sodaß eine Erlassung von Gesetzen gemäß Artikel 50 Abs. 2 B-VG nicht erforderlich ist. Eine Zustimmung des Bundesrats gemäß Artikel 50 Abs. 1 zweiter Satz B-VG ist nicht erforderlich, da keine Angelegenheiten, die den selbständigen Wirkungsbereich der Länder betreffen, geregelt werden.

II. Besonderer Teil

Artikel 1:

Artikel 1 bestimmt, wie die Wahl eines Mitgliedes des betreffenden Staates, der nicht Mitglied des Europarats ist, in den Ausschuß zu erfolgen hat. Dabei hat das Parlament dieses Staates auf Einladung des Büros der Beratenden Versammlung drei Kandidaten vorzuschlagen, wovon mindestens zwei eigene Staatsangehörige sein müssen. Das Ministerkomitee nimmt die Wahl nach Konsultation der betreffenden Vertragspartei vor.

Artikel 2:

Artikel 2 normiert die Berichtspflicht des Ausschusses; dieser hat alljährlich dem Ministerkomitee einen allgemeinen Bericht über seine Tätigkeit vorzulegen. Der Bericht wird der Versammlung und dem Nichtmitgliedstaat des Europarats, der Vertragspartei des Übereinkommens ist, zugeleitet und veröffentlicht. Bei der Abfassung seines Berichts hat der Ausschuß die Bestimmungen des Artikels 11 des Übereinkommens über die Vertraulichkeit bestimmter Auskünfte und Daten zu beachten.

Artikel 3:

Nach diesem Artikel kann das Ministerkomitee des Europarats jeden Nichtmitgliedstaat des Europarats einladen, dem Übereinkommen beizutreten. Den Nichtmitgliedstaaten des Europarats wird hiemit die Möglichkeit eingeräumt, die Instrumente des Übereinkommens für ihren Hoheitsbereich in Anspruch nehmen zu können.

Artikel 4 bis Artikel 6:

Diese Artikel enthalten Anpassungen rechtstechnischer Natur, um den Beitritt von Nichtmitgliedstaaten des Europarats zum Übereinkommen zu ermöglichen.

Artikel 7 bis Artikel 9:

Diese Artikel beinhalten Schlußklauseln, die dem vom Ministerkomitee des Europarats angenommenen Muster entsprechen.